

## Discrepancias sintáctico-semánticas en la modificación adjetival inglesa\*

LUIS MANUEL ESTUDILLO DÍAZ

Universidad de Cádiz (España)

[luis.estudillo@uca.es](mailto:luis.estudillo@uca.es)

<https://orcid.org/0000-0001-6842-2670>

Cómo citar:

Estudillo Díaz, L. M. (2023): "Discrepancias sintáctico-semánticas en la modificación adjetival inglesa", *Pragmalingüística*, 31, pp. 85-100. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2023.i31.04>

### DISCREPANCIAS SINTÁCTICO-SEMÁNTICAS EN LA MODIFICACIÓN ADJETIVAL INGLESA

**RESUMEN:** Tanto la filosofía positivista (Frege, 1879, 1892) como la filosofía analítica (Russell, 1905, 1940; Quine, 1953, 1960) sostienen que la forma superficial de muchas expresiones lingüísticas no revela de manera óptimamente transparente todas sus posibilidades y capacidades de significación. En las lenguas naturales es manifiesta la existencia de discrepancias en la composición entre la estructura sintáctica de determinadas oraciones y su correspondiente estructura semántica. Parece que el modo en que se componen en el nivel de la forma superficial no corresponde paralelamente con el modo en que se componen en el nivel del significado (Huang, 1982; May, 1985; Sportiche, 1988). Partiendo de estas consideraciones teóricas, nos atrevemos a elaborar el presente trabajo sobre la modificación adjetival inglesa. En este artículo analizaremos los adjetivos de orientación agentiva y los adjetivos de voluntad, y demostraremos que la configuración sintáctica de las oraciones donde participan no se corresponde de manera biunívoca con su interpretación semántica.

**PALABRAS CLAVE:** adjetivos de orientación agentiva; adjetivos de voluntad; mando-c; forma lógica; complemento nulo.

**SUMARIO:** 1. Introducción. 2. El problema. 3. Análisis estructural. 4. Un análisis más complejo. 5. Análisis léxico. 6. Conclusiones. 7. Referencias.

**Fecha de recepción:** 06/10/2021

**Fecha de revisión:** 28/01/2022

**Fecha de aceptación:** 24/05/2022

**Fecha de publicación:** 01/12/2023

### SYNTAX-SEMANTICS MISMATCHES IN ENGLISH ADJECTIVAL MODIFICATION

**ABSTRACT:** Both positivist philosophy (Frege, 1879, 1892) and analytic philosophy (Russell, 1905, 1940; Quine, 1953, 1960) hold that the surface form of many linguistic expressions does not reveal all their meaning possibilities in an optimally transparent manner. In natural languages there exist discrepancies in composition between the syntactic structure of certain sentences and their corresponding semantic structure. It seems that the way they are composed at the level of surface form does not correspond parallelly with the way they are composed at the level of meaning (Huang, 1982; May, 1985; Sportiche, 1988). On the basis of these theoretical considerations, we undertake the present work on English adjectival modification. In this article we examine agent-oriented and mental-attitude adjectives and show that the syntactic configuration of the sentences in which they participate does not correspond biunivocally with their semantic interpretation.

**KEYWORDS:** agent-oriented adjectives; volitional adjectives; c-command; logical form; null complement.

**SUMMARY:** 1. Introduction. 2. The issue. 3. Structural analysis. 4. A more complex analysis. 5. Lexical analysis. 6. Conclusions. 7. References.

### DIVERGENCES SYNTAXE-SÉMANTIQUE DANS LA MODIFICATION ADJECTIVALE ANGLAISE

**RÉSUMÉ:** La philosophie positiviste (Frege, 1879, 1892) et la philosophie analytique (Russell, 1905, 1940; Quine, 1953, 1960) soutiennent que la forme superficielle de beaucoup d'expressions linguistiques ne révèlent pas de manière transparente toutes les possibilités et capacités de signification. Dans les langues naturelles il y a divergences en la composition entre la structure syntactique de certaines propositions et leur correspondant structure sémantique. Il semble que la manière que ces propositions se forment au niveau de la forme superficielle ne se correspond pas avec le manière en que se forment au niveau du signification (Huang, 1982; May, 1985; Sportiche, 1988). En partant de ces considérations théoriques, on ose élaborer la présente étude à propos de la modification adjectival anglaise. Dans cet article, on analyse les adjectifs d'orientation agentive et les adjectifs d'attitude mentale et on démontre que la configuration syntactique des propositions où elles participent ne se correspond pas de manière biunivoque avec son interprétation sémantique.

**MOTS-CLÉS:** adjectifs d'orientation agentive; adjectifs de volonté; c-commande; forme logique; complément nul.

**SOMMAIRE:** 1. Introduction. 2. Le problème. 3. L'analyse structurale. 4. Une analyse plus complexe. 5. L'analyse lexicale. 6. Conclusions. 7. Références.

\* Quisiéramos agradecer a los revisores anónimos sus valiosos comentarios. Sus sugerencias han contribuido a mejorar la claridad y calidad de este artículo.

## 1. Introducción

La forma superficial de muchas expresiones lingüísticas no revela de manera transparente todas sus capacidades semánticas (Frege, 1879, 1892; Russell, 1905, 1940; Quine, 1953, 1960). En las lenguas naturales existen discrepancias en la composición entre la estructura sintáctica de determinadas oraciones y su correspondiente estructura semántica, es decir, el modo en que se componen en el nivel de la forma superficial no corresponde paralelamente con el modo en que se componen en el nivel del significado (Huang, 1982; May, 1985; Sportiche, 1988). Sobre estas consideraciones teóricas, en este trabajo nos centraremos en la modificación adjetival en inglés. Aquí analizaremos los adjetivos de orientación agentiva (tipo *careless*) y los adjetivos de voluntad (tipo *grudging*), y demostraremos que la configuración sintáctica de las oraciones donde participan no se corresponde biunívocamente con su interpretación semántica.

## 2. El problema

Aunque se trata de una intuición poco discutida formalmente por la literatura lingüística, los adjetivos de orientación agentiva como *careless* en (1) y los adjetivos de voluntad como *grudging* en (2) son susceptibles de ambigüedad entre (a) una interpretación restrictiva y (b) una interpretación no-restrictiva.

- (1) *A careless monarch signed a treaty with the enemy.*  
 a. *A monarch, who was a careless person, signed a treaty with the enemy.*  
 b. *The monarch was careless to sign a treaty with the enemy.*
- (2) *A grudging PM admitted the new European currency.*  
 a. *A PM, who was a grudging person, admitted the new European currency.*  
 b. *The PM was grudging to admit the new European currency.*

La interpretación restrictiva, por un lado, constituye un modo elemental de interpretación adjetival. Parece derivar de atribuir una identidad indeterminada al individuo denotado por la expresión indefinida *–a careless monarch* hace referencia a un monarca cualquiera y *a grudging PM* a un primer ministro cualquiera–. Se entiende que la asignación de esta identidad indeterminada, a su vez, provoca una serie de efectos particulares en torno a la calidad de predicación de los adjetivos en cuestión, esto es, concebimos la cualidad denotada por estos adjetivos como una propiedad intrínseca o natural poseída por el referente del sujeto de manera permanente.

(3) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s_{[NP[a_{AP}[careless] monarch]}]_{VP[signed a treaty with the enemy]}}$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

*A monarch, who was a careless person, signed a treaty with the enemy.*

El hablante se refiere a un monarca cualquiera, del cual se dice simplemente que era una persona poco prudente por naturaleza y que firmó un tratado con el enemigo.

(4) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s_{[NP[a_{AP}[grudging] PM]}]_{VP[admitted the new European currency]}}$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

*A PM, who was a grudging person, admitted the new European currency.*

El hablante se refiere a un primer ministro cualquiera, del cual se dice simplemente que era una persona mezquina por naturaleza y que admitió la nueva moneda europea.

La interpretación no-restrictiva<sup>1</sup>, por el contrario, constituye un modo más complejo de interpretación adjetival. Parece derivar de atribuir una identidad específica al individuo denotado por la expresión indefinida *–a careless monarch* hace referencia a un monarca concreto y *a grudging PM* a un primer ministro concreto–. Se entiende que la asignación de esta identidad específica, a su vez, provoca una serie de efectos distintos en torno a la calidad de predicación de los adjetivos relevantes, esto es, concebimos la cualidad denotada por estos adjetivos como una propiedad accidental atribuida al referente del sujeto solo de manera temporal o pasajera en relación con el evento descrito por el sintagma verbal.

---

<sup>1</sup> La naturaleza restrictiva/no-restrictiva de las interpretaciones indicadas ha sido relacionada en español con la posición pospuesta/antepuesta del adjetivo relevante con respecto al núcleo del sintagma nominal indefinido. Cada una de estas posiciones particulares, a su vez, parece estar sujeta respectivamente a una lectura intrínseca (*individual-level reading*) o accidental (*stage-level reading*) del adjetivo en cuestión (Carlson, 1977; Kratzer, 1995).

(i) *A careless monarch signed a treaty with the enemy.*

a. Un monarca imprudente firmó un tratado con el enemigo. (*individual-level reading*)  
b. Un imprudente monarca firmó un tratado con el enemigo. (*stage-level reading*)

(ii) *A grudging PM admitted the new European currency.*

a. Un primer ministro mezquino admitió la nueva moneda europea. (*individual-level reading*)  
b. Un mezquino primer ministro admitió la nueva moneda europea. (*stage-level reading*)

Esta distinción, sin embargo, resulta algo problemática cuando se extiende a clases semánticas más amplias tanto en español como en otras lenguas. Para recontextualizar las implicaciones de esta distinción con más detalles, véase Fábregas (2012). Quisiéramos agradecer este valioso comentario a uno de los revisores anónimos.

## (5) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$$s_{[NP[a_{AP}[careless] monarch]_{VP}[signed a treaty with the enemy]]}$$

## ANÁLISIS SEMÁNTICO

*The monarch was careless to sign a treaty with the enemy.*

El hablante se refiere a un monarca concreto, por ejemplo, el rey español Carlos IV, del cual se sabe que firmó un tratado con Francia en el siglo XIX. Este tratado permitió a Napoleón atravesar España para conquistar Portugal. En tanto que el emperador francés aprovechó esta situación para conquistar España a traición, resulta relevante afirmar de Carlos IV el enunciado (1).

## (6) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$$s_{[NP[a_{AP}[grudging] PM]_{VP}[admitted the new European currency]]}$$

## ANÁLISIS SEMÁNTICO

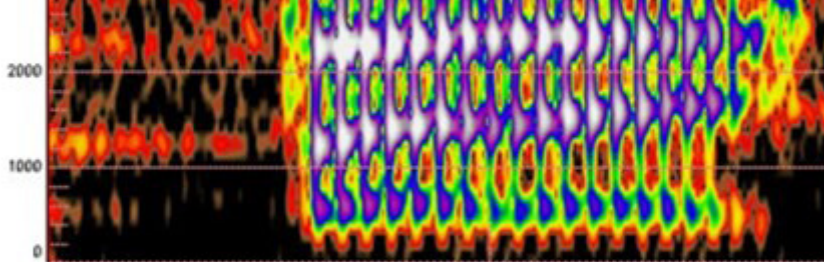
*The PM was grudging to admit the new European currency.*

El hablante se refiere a un primer ministro concreto, por ejemplo, el primer ministro inglés Tony Blair, del cual se sabe que se negó rotundamente a aceptar la moneda común europea. Si al cabo de los años el primer ministro inglés hubiera decidido cambiar la libra esterlina británica por el euro, entonces habría sido pertinente decir de Tony Blair el enunciado (2).

En el presente trabajo nos interesa caracterizar la naturaleza de la interpretación no-restrictiva<sup>2</sup>, pues solo dicha posibilidad de interpretación adjetival resulta pertinente a las consideraciones teóricas sobre las discrepancias sintáctico-semánticas en las lenguas naturales. En efecto, asignada una interpretación no-restrictiva a los adjetivos relevantes, parece que el modo en que son combinados los diferentes elementos oracionales en el nivel de la estructura semántica no corresponde paralelamente con el modo en que estos aparecen constituidos en el nivel de la estructura sintáctica. Tanto el adjetivo *careless* en (1) como el adjetivo *grudging* en (2) se hallan codificados en posición atributiva dentro del ámbito estructural de un sintagma nominal indefinido; sin embargo, pueden ser interpretados semánticamente como predicados del referente del sujeto (Zubizarreta, 1982; Roberts, 1987; Rapoport, 1991; Ojea López, 1998), los cuales toman el evento descrito por el sintagma verbal de la oración como su propio complemento interno (Wyner, 1994; García Núñez, 1999).

---

<sup>2</sup> Para más detalles sobre la potencialidad del significado que expresan los adjetivos y sus rasgos intrínsecos completivos, véase, por ejemplo, Bolinger (1967), Comesaña Rincón (1993), Ferris (1993), Lees (1960) y Quirk *et al.* (1985).



[ p a l a ]

En el siguiente apartado defenderemos que la interpretación no-restrictiva de los adjetivos de orientación agentiva (*careful*, *careless*, *wise*, etc.) y de voluntad (*reluctant*, *grudging*, *willing*, etc.) desencadena determinados efectos de desplazamiento y reconstrucción de las categorías entre el nivel de la forma superficial y el nivel del significado de las oraciones relevantes.

### 3. Análisis estructural

Tanto los adjetivos del tipo *careful* en (7) como los adjetivos del tipo *reluctant* en (8) son susceptibles de admitir una interpretación no-restrictiva. Estos adjetivos pueden comportarse semánticamente como predicados del referente del sujeto oracional, los cuales reconstruyen el evento descrito por el sintagma verbal como su propio complemento interno.

- (7) *A careful monarch considered the proposals of the council.*

ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s_{NP}[a_{AP}[careful] monarch]_{VP}[considered\ the\ proposals\ of\ the\ council]$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

$NP[the\ t_i\ monarch]_{was\ AP}[careful_i\ Comp][to\ consider\ the\ proposals\ of\ the\ council]$

- (8) *A reluctant PM greeted the leader of the opposition.*

ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s_{NP}[a_{AP}[reluctant] PM]_{VP}[greeted\ the\ leader\ of\ the\ opposition]$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

$NP[the\ t_i\ PM]_{was\ AP}[reluctant_i\ Comp][to\ greet\ the\ leader\ of\ the\ opposition]$

Basándonos en el análisis interpretativo de sus homólogos adverbiales (Jackendoff, 1972; Travis, 1988; Cinque, 1999; Shaer, 2000), mantenemos que adjetivos tales como *careful* y *reluctant* son susceptibles de admitir una interpretación no-restrictiva como consecuencia del hecho de que el sintagma nominal indefinido en que aparecen codi-

ficados sintácticamente manda-c<sup>3</sup> el nodo correspondiente al sintagma verbal de la oración. Suponemos que la prominencia de la expresión indefinida en la estructura sintáctica (su localización en la periferia izquierda, en término lineales) constituye una condición necesaria para que estos adjetivos puedan reconstruir su relación semántica con el evento descrito por el sintagma verbal. Al menos ejemplos como (9) y (10) confirman la adecuación explicativa de este supuesto.

- (9) *The proposals of the council were considered by a careful monarch.*  
 (10) *The proposals of the council were considered by a wise monarch.*

En las oraciones pasivas (9) y (10) el sintagma nominal indefinido aparece en una posición estructural inferior (localizado en la periferia derecha) como parte de un sintagma preposicional-*by* en función de adjunto, lejos de poder mandar-c el constituyente sintáctico apropiado. Coincidiendo con que la descripción indefinida no satisface el requisito estructural necesario como en las equivalentes oraciones activas, los adjetivos de orientación agentiva *careful* y *wise* se resisten a admitir una interpretación no-restrictiva.

(11) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s$ [*the proposals of the council were*  $_{VP}$ [*considered*  $_{PP}$ [*by*  $_{NP}$ [*a*  $_{AP}$ [*careful*] *monarch*]]]]]

ANÁLISIS SEMÁNTICO

- a.  $_{NP}$ [*some monarch or other* [*who was a careful person*]] *considered the proposals of the council*  
 b. #  $_{NP}$ [*the*  $t_i$  *monarch*] *was*  $_{AP}$ [*careful*  $_i$   $_{Comp}$ [*to consider the proposals of the council*]]]

(12) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s$ [*the proposals of the council were*  $_{VP}$ [*considered*  $_{PP}$ [*by*  $_{NP}$ [*a*  $_{AP}$ [*wise*] *monarch*]]]]]

ANÁLISIS SEMÁNTICO

- a.  $_{NP}$ [*some monarch or other* [*who was a wise person*]] *considered the proposals of the council*  
 b. #  $_{NP}$ [*the*  $t_i$  *monarch*] *was*  $_{AP}$ [*wise*  $_i$   $_{Comp}$ [*to consider the proposals of the council*]]]

En virtud de los datos comprobados, parece legítimo el intento formal de relacionar la interpretación no-restrictiva con determinadas

<sup>3</sup> Una categoría  $\alpha$  manda-c otra categoría  $\beta$  (i) si la categoría  $\alpha$  no domina la categoría  $\beta$  y la categoría  $\beta$  no domina la categoría  $\alpha$ ; y (ii) si el primer nodo de la descripción arbórea que domina la categoría  $\alpha$  también domina la categoría  $\beta$  (Chomsky, 1986; Radford, 1988; Culicover, 1997). Como consecuencia, la categoría  $\beta$  deberá aparecer en la estructura sintáctica de la oración en un estrato jerárquicamente equivalente al de la categoría  $\alpha$  o como constituyente de una categoría que ocupe este último estrato.

posiciones de las categorías adjetivales en la estructura sintáctica de la oración. Cabría afirmar, pues, que este modo particular de interpretación semántica constituye un fenómeno lingüístico constreñido por razones estructurales. No obstante, aunque aplicable en los ejemplos anteriores, oraciones como (13) y (14) no parecen respaldar empíricamente nuestra hipótesis estructural.

- (13) *The leader of the opposition was greeted by a reluctant PM.*  
 (14) *The leader of the opposition was greeted by a willing PM.*

Por los mismos motivos de localidad que en los ejemplos anteriores, en las oraciones pasivas (13) y (14) el sintagma nominal indefinido tampoco satisface el requisito estructural pertinente; sin embargo, al contrario de lo que cabría esperar, en estos casos concretos los adjetivos de voluntad *reluctant* y *willing* sí permiten una lectura no-restrictiva. Estos adjetivos pueden ser interpretados semánticamente como predicados referidos al sujeto lógico de la oración, los cuales toman el evento descrito por el sintagma verbal como su propio complemento interno.

(15) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s$ [*the leader of the opposition was*  $_{VP}$ [*greeted*  $_{PP}$ [*by*  $_{NP}$ [*a*  $_{AP}$ [*reluctant*] *PM*]]]]]

ANÁLISIS SEMÁNTICO

- a.  $_{NP}$ [*some PM or other [who was a reluctant person]]* greeted the leader of the opposition  
 b.  $_{NP}$ [*the*  $t_i$  *PM*] was  $_{AP}$ [*reluctant*  $_{i Comp}$ [*to greet the leader of the opposition*]]]

(16) ANÁLISIS SINTÁCTICO

$s$ [*the leader of the opposition was*  $_{VP}$ [*greeted*  $_{PP}$ [*by*  $_{NP}$ [*a*  $_{AP}$ [*willing*] *PM*]]]]]

ANÁLISIS SEMÁNTICO

- a.  $_{NP}$ [*some PM or other [who was a willing person]]* greeted the leader of the opposition  
 b.  $_{NP}$ [*the*  $t_i$  *PM*] was  $_{AP}$ [*willing*  $_{i Comp}$ [*to greet the leader of the opposition*]]]

¿Constituye en realidad la interpretación no-restrictiva un fenómeno lingüístico constreñido por condiciones estructurales?  
 ¿Deberíamos abandonar la posibilidad de explicar este modo particular de interpretación adjetival utilizando principios de índole sintáctica?  
 ¿Nos hemos dejado llevar por presupuestos formales para caracterizar un fenómeno semántico cuyas particularidades dependen, en realidad, de presupuestos de otra naturaleza? A diferencia de las oraciones (9) y (10), con adjetivos de orientación agentiva, las oraciones (13) y (14), con adjetivos de voluntad, suponen un verdadero desafío para el análisis configuracional de la interpretación no-restrictiva. De todas

maneras, creemos posible elaborar un análisis más complejo de estos últimos casos, en el cual podamos seguir manteniendo como legítimas las condiciones locales/estructurales esbozadas hasta el momento.

#### 4. Un análisis más complejo

Como en la correspondiente oración activa, el adjetivo de actitud mental *grudging* en la oración pasiva (17) también es susceptible de ambigüedad entre (a) una interpretación restrictiva y (b) una interpretación no-restrictiva.

- (17) *The new European currency was admitted by a grudging PM.*  
 a. *A PM, who was a grudging person, admitted the new European currency.*  
 b. *The PM was grudging to admit the new European currency.*

Recordemos que la interpretación restrictiva del adjetivo en cuestión parece estar sujeta al hecho de asignar una identidad indeterminada al individuo denotado por la expresión indefinida –*a grudging PM* se refiere a un primer ministro cualquiera–.

#### (17) ANÁLISIS SEMÁNTICO

$_{NP}$ [*some PM or other [who was a grudging person]*] *admitted the new European currency*

Por el contrario, la interpretación no-restrictiva del adjetivo en cuestión parece estar sujeta al hecho de asignar una identidad específica al individuo denotado por la expresión indefinida –*a grudging PM* se refiere ahora a un primer ministro concreto (por ejemplo, Tony Blair)–.

#### (17") ANÁLISIS SEMÁNTICO

$_{NP}$ [*the t<sub>i</sub> PM*] *was*  $_{AP}$ [*grudging<sub>i</sub> Comp*][*to admit the new European currency*]

Se trata, pues, de la oposición “identidad indeterminada” *versus* “identidad específica” la que prescribe la diferencia entre una interpretación restrictiva y una interpretación no-restrictiva de los adjetivos relevantes. Defendemos que el modo particular de interpretar los adjetivos de orientación agentiva y los adjetivos de voluntad podría depender directamente de las propiedades semánticas del sintagma nominal indefinido en que se hallan codificados sintácticamente.

La literatura lingüística (Hornstein, 1995; Cruse, 2000) tradicionalmente ha atribuido la ambigüedad de una expresión indefinida tal como *a grudging PM* en (17) entre (a) una lectura indeterminada y (b) una lectura específica a ciertas operaciones transformacionales aplicadas de manera implícita (o sea, sin reflejo fonético) sobre la es-



estructura sintáctica de la oración en el nivel de la forma lógica<sup>4</sup>. Son muchas las evidencias empíricas aportadas por los estudios generativos a favor de dicha suposición teórica. Demostrar empíricamente el origen estructural de dicha oposición sobrepasaría los límites de este trabajo; no obstante, podríamos considerar los siguientes supuestos semánticos interpretativos:

Supuesto 1. La lectura indeterminada de la expresión indefinida *a grudging PM* en (17) sería atribuida a una representación estructural tal como (18) en el nivel de la forma lógica, donde el sintagma nominal relevante ocuparía una posición inferior de la configuración sintáctica de la oración (localizado en la periferia derecha).

(18) FORMA LÓGICA

$s$ [*the new European currency was*  $_{VP}$ [*admitted*  $_{PP}$ [*by*  $_{NP}$ [*a*  $_{AP}$ [*grudging* *PM*]]]]]

ANÁLISIS SEMÁNTICO

$_{NP}$ [*some PM or other [who was a grudging person]*] *admitted the new European currency*

La cualidad denotada por el adjetivo *grudging* hace referencia a una propiedad intrínseca o natural poseída permanentemente por el sujeto lógico de la oración.

Supuesto 2. La lectura específica de la expresión indefinida *a grudging PM* en (17) sería atribuida a una representación estructural tal como (19) en el nivel de la forma lógica, donde el sintagma nominal relevante se habría desplazado de manera implícita mediante una operación de adjunción hasta la posición más prominente de la configuración sintáctica de la oración (localizado en la periferia izquierda).

(19) FORMA LÓGICA

$s$ [ $_{NP}$ [*a*  $_{AP}$ [*grudging*] *PM*] $_i$   $s$ [*the new European currency was*  $_{VP}$ [*admitted*  $_{PP}$ [*by*  $t_i$ ]]]]]

ANÁLISIS SEMÁNTICO

$_{NP}$ [*the*  $t_i$  *PM*] *was*  $_{AP}$ [*grudging*  $_i$   $_{Comp}$ [*to admit the new European currency*]]]

La cualidad denotada por el adjetivo *grudging* hace referencia a una propiedad accidental atribuida temporalmente al sujeto lógico de la

---

<sup>4</sup> La forma lógica es un nivel lingüístico abstracto donde están representados sintácticamente aquellos aspectos que guardan relación con la interpretación semántica de las oraciones. La estructura sintáctica superficial de las expresiones es sometida a determinadas operaciones transformacionales implícitas (sin reflejo fonético), dando lugar a una nueva reconfiguración de sus constituyentes sintácticos. El nivel de la forma lógica suele ser concebido como un nivel interfaz entre el nivel sintáctico y el nivel semántico, dado que los aspectos relevantes para la interpretación semántica de las oraciones vienen determinados por la aplicación de dichas operaciones derivacionales sobre su estructura sintáctica superficial.

oración, es decir, el adjetivo expresa la actitud mezquina del primer ministro respecto de la acción de admitir la nueva moneda europea.

¿En qué medida contribuye este análisis sobre las expresiones indefinidas a solucionar el conflicto planteado por oraciones tan controvertidas como (13) y (14) arriba<sup>5</sup>. Habida cuenta de la hipótesis fundamental de nuestro análisis configuracional, ¿cómo es posible que adjetivos de voluntad como *reluctant* y *willing* admitan una interpretación no-restrictiva si el sintagma nominal en que aparecen codificados sintácticamente no consigue mandar-c el nodo correspondiente al sintagma verbal de la oración? Teniendo en cuenta que la expresión indefinida no ocupa una posición prominente en la estructura sintáctica de estas oraciones, ¿cómo es posible que los adjetivos en cuestión reconstruyan el evento descrito por el sintagma verbal como su propio complemento interno? Suponiendo la legitimidad del análisis interpretativo resumido arriba sobre los indefinidos, dado que los sintagmas nominales *a reluctant PM* en (13) y *a willing PM* en (14) aceptan sin problema una lectura específica, cabe suponer que estas expresiones se han desplazado de manera encubierta en el nivel de la forma lógica hasta la posición más prominente de la estructura sintáctica de la oración.

(20) FORMA LÓGICA

$S_{NP}[a_{AP}[reluctant] PM]_{iS}[the\ leader\ of\ the\ opposition\ was_{VP}[greeted_{PP}[by\ t_i]]]$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

$NP[the\ t_i\ PM] was_{AP}[reluctant_{i\ Comp}[to\ greet\ the\ leader\ of\ the\ opposition]]$

La cualidad denotada por el adjetivo *reluctant* hace referencia a una propiedad accidental atribuida temporalmente al sujeto lógico de la oración: el adjetivo expresa la actitud reacia del primer ministro hacia la acción de saludar al líder de la oposición.

(21) FORMA LÓGICA

$S_{NP}[a_{AP}[willing] PM]_{iS}[the\ leader\ of\ the\ opposition\ was_{VP}[greeted_{PP}[by\ t_i]]]$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

$NP[the\ t_i\ PM] was_{AP}[willing_{i\ Comp}[to\ greet\ the\ leader\ of\ the\ opposition]]$

La cualidad denotada por el adjetivo *willing* hace referencia a una propiedad accidental atribuida temporalmente al sujeto lógico de la oración: el adjetivo expresa la actitud dispuesta del primer ministro hacia la acción de saludar al líder de la oposición.

<sup>5</sup> Resulta interesante preguntarse cómo afectaría a nuestro análisis la sustitución de las expresiones indefinidas por nombres propios, tales como *Charles IV* o *Tony Blair*, como aludimos en (5) y (6). Escandell-Vidal (2008) aborda un fenómeno similar en español y aboga por una propuesta muy afín a los presupuestos de la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson (1986). Reservaremos esta tarea para futuras investigaciones.

Después de representar la configuración sintáctica en el nivel de la forma lógica, no podemos sino confirmar la plausibilidad del análisis estructural que diseñáramos en relación con la interpretación no-restrictiva de los adjetivos relevantes. Los adjetivos de voluntad *reluctant* en (13) y *willing* en (14) admiten una interpretación no-restrictiva coincidiendo con que el sintagma nominal indefinido en que aparecen codificados sintácticamente –en su lectura específica– logra mandar-c el nodo del sintagma verbal en el nivel de la forma lógica. En este nivel abstracto la descripción indefinida ocupa la posición estructural más prominente de la oración, de manera que los adjetivos implicados pueden reconstruir el evento descrito por el sintagma verbal como su propio complemento interno (Sag, 1976; May, 1985). En estos términos, no parece que haya motivos para dudar de este modo particular de interpretación semántica como un fenómeno lingüístico constreñido por condiciones locales/estructurales.

## 5. Análisis léxico

La promoción estructural del sintagma nominal indefinido en el nivel de la forma lógica permite explicar por qué adjetivos de voluntad como *reluctant* en (13) y *willing* en (14) admiten una interpretación no-restrictiva a pesar de que dicha expresión indefinida no ocupe una posición prominente en el nivel sintáctico superficial. Asimismo, esta misma hipótesis configuracional habrá de poner en jaque las conclusiones a las llegamos sobre el comportamiento semántico de adjetivos de orientación agentiva como *careful* en (9) y *wise* en (10).

(9) *The proposals of the council were considered by a careful monarch.*

(10) *The proposals of the council were considered by a wise monarch.*

Por los motivos de localidad ya indicados, en las oraciones pasivas (9) y (10) el sintagma nominal indefinido no satisface el requisito estructural pertinente. Como esperaríamos, los adjetivos de orientación agentiva *careful* y *wise* se resisten a admitir una interpretación no-restrictiva. Estos adjetivos sólo pueden ser interpretados básicamente como atributos del sujeto lógico. Su función consistiría en indicar propiedades intrínsecas o cualidades naturales poseídas por el sujeto lógico de manera permanente. Sin embargo, ¿no podríamos someter los casos de oraciones como (9) y (10), con adjetivos de orientación agentiva, al mismo análisis configuracional que los casos de oraciones como (13) y (14), con adjetivos de voluntad? En efecto, expresiones indefinidas como *a careful monarch* y *a wise monarch* pueden resultar ambiguas entre (a) una lectura indeterminada y (b) una lectura específica en ciertos contextos sintácticos. Dados los supuestos estructurales sobre la interpretación de los indefinidos, si quisiéramos asignar una

lectura específica a dichos sintagmas nominales, ¿no podrían también desplazarse de manera encubierta en el nivel de la forma lógica hasta la posición estructural más prominente de la oración? Aplicada dicha promoción estructural en este nivel abstracto, los adjetivos de orientación agentiva *careful* y *wise* también habrían de admitir una interpretación no-restrictiva; y es que el sintagma nominal indefinido en que aparecen codificados conseguiría mandar-c el constituyente sintáctico apropiado. Como consecuencia de la reestructuración de los constituyentes en el nivel de la forma lógica, las expresiones indefinidas relevantes pasarían a ocupar la posición sintáctica más prominente de la oración, desde donde los adjetivos en cuestión podrían reconstruir su relación semántica con el evento descrito por el sintagma verbal, tomándolo como su complemento interno.

## (22) FORMA LÓGICA

$$s_{NP}[a_{AP}[careful] monarch]_i s[the\ proposals\ of\ the\ council\ were\ v_p[considered\ pp[by\ t_i]]]$$

## ANÁLISIS SEMÁNTICO

$$\#_{NP}[the\ t_i\ monarch] was_{AP}[careful_i\ Comp][to\ consider\ the\ proposals\ of\ the\ council]$$

## (23) FORMA LÓGICA

$$s_{NP}[a_{AP}[wise] monarch]_i s[the\ proposals\ of\ the\ council\ were\ v_p[considered\ pp[by\ t_i]]]$$

## ANÁLISIS SEMÁNTICO

$$\#_{NP}[the\ t_i\ monarch] was_{AP}[wise_i\ Comp][to\ consider\ the\ proposals\ of\ the\ council]$$

Aunque sea ciertamente este el caso, dadas las evidencias empíricas, el razonamiento de arriba no consigue explicar las diferencias de comportamiento semántico entre los adjetivos de orientación agentiva en oraciones como (9) y (10) y los adjetivos de voluntad en oraciones como (13) y (14). Cuando el sintagma nominal indefinido en que se hallan codificados sintácticamente estos adjetivos asciende hasta la posición más prominente en el nivel de la forma lógica, incluso aunque dicha expresión indefinida consiga entonces satisfacer el requisito estructural relevante, parece que solo los adjetivos de voluntad –no los adjetivos de orientación agentiva– poseen capacidad para reconstruir el evento descrito por el sintagma verbal como su propio complemento interno. Cabe sostener, pues, que la interpretación no-restrictiva de los adjetivos relevantes no se halla constreñida sólo por condiciones estructurales, sino también por determinadas condiciones léxicas. Es requisito indispensable que el adjetivo en cuestión disponga de la capacidad léxica para reconstruir su complemento interno después de que

haya tenido lugar la reestructuración oportuna de los constituyentes sintácticos en el nivel de la forma lógica. Para caracterizar adecuadamente el fenómeno lingüístico en cuestión, creemos necesario considerar también las propiedades de subcategorización de los adjetivos implicados, ampliando de este modo el horizonte de nuestro trabajo más allá de los presupuestos estructurales formulados hasta el momento.

Para concretar nuestra argumentación, consideremos el comportamiento semántico de un adjetivo como *likely* en una oración como (24). Debido a su idiosincrasia léxica, el adjetivo en cuestión tiene la capacidad de reconstruir su complemento interno (fonéticamente ausente) sin necesidad de considerar ningún tipo de reestructuración de los constituyentes sintácticos oracionales. Por motivos de exposición diremos que los adjetivos como *likely* admiten un “complemento nulo”.

- (24) *The manager keeps money from the company. At least I believe he is likely.*

ANÁLISIS SINTÁCTICO

[...] *at least I believe he is likely*  $\emptyset$

ANÁLISIS SEMÁNTICO

[...] *at least I believe he is* <sub>AP</sub>[*likely* <sub>Comp</sub>[*to keep money from the company*]

¿En qué medida contribuye este análisis léxico a dilucidar las diferencias de comportamiento semántico entre los adjetivos de orientación agentiva en oraciones como (9) y (10) y los adjetivos de voluntad en oraciones como (13) y (14)? Creemos que solo aquellos de los adjetivos relevantes que por su idiosincrasia léxica sean capaces de admitir un complemento nulo podrán permitir una interpretación no-restrictiva después que la expresión indefinida en que aparecen codificados haya ascendido debidamente hasta la posición estructural más prominente de la oración en el nivel de la forma lógica (cf. Larson, 2000). Ejemplos como (25) y (26) ayudan a obtener las conclusiones adecuadas acerca de esta nueva condición léxica.

- (25) a. *The monarch considered the proposals of the council. Indeed, he was careful (\*to do so).*  
 b. *The monarch considered the proposals of the council. Indeed, he was wise (\*to do so).*

- (26) a. *The PM greeted the leader of the opposition, though he was reluctant (to do so).*  
 b. *The PM greeted the leader of the opposition, though he was willing (to do so).*

Consideramos que la posibilidad léxica de admitir un complemento nulo constituye una condición tan necesaria como la prominencia estructural para que los adjetivos en cuestión puedan permitir una interpretación no-restrictiva en construcciones tan marcadas como las oraciones pasivas. Los adjetivos de orientación agentiva como *careful* en (9) y *wise* en (10) se resisten a admitir este modo particular de interpretación semántica porque, debido a su propia idiosincrasia léxica, no son capaces de admitir un complemento nulo, incluso a pesar de que el sintagma nominal indefinido en que se hallan codificados consiga satisfacer el requisito estructural pertinente en el nivel de la forma lógica. Por el contrario, los adjetivos de voluntad como *reluctant* en (13) y *willing* en (14) sí permiten una interpretación no-restrictiva, no solo porque la descripción indefinida en que se hallan codificados sintácticamente alcance a ocupar la posición estructural más prominente en el nivel de la forma lógica, sino también porque logran satisfacer la condición léxica del complemento nulo.

## 6. Conclusiones

Existen desajustes entre sintaxis y semántica en la modificación adjetival inglesa. En este artículo hemos intentado demostrar que la interpretación no-restrictiva de los adjetivos de orientación agentiva y los adjetivos de voluntad constituye un modo particular de interpretación constreñida tanto por condiciones estructurales como por condiciones léxicas. Hemos especulado sobre la naturaleza de esta interpretación adjetival, basándonos sobre todo en presupuestos sintácticos y semánticos. Si bien nuestro trabajo constituye un estudio esencialmente formalista, no creemos que sea este análisis la única posibilidad legítima de investigación, ni la única perspectiva desde la que podamos enfocar nuestro objeto de estudio. No rechazamos en absoluto la posibilidad de articular una teoría sobre la interpretación no-restrictiva de estos adjetivos empleando principios de naturaleza pragmática, por ejemplo, recurriendo a las máximas conversacionales de la lógica de Grice (1975) o a los principios cognitivos postulados por Sperber y Wilson (1986) en la teoría de la pertinencia. ¿Acaso no constituye la interpretación no-restrictiva el modo de interpretación adjetival que mejor satisface los principios de cooperación o los principios de relevancia? Asimismo, también cabe considerar la posibilidad de abordar esta cuestión desde una óptica de superficie exclusivamente, por ejemplo, utilizando la noción de coerción, como ya han hecho otros autores de orientación formalista y/o constructorista (Pustejovsky, 1995), o empleando la noción de coerción en la Arquitectura Paralela (Jackendoff, 2009). En un trabajo de mayores dimensiones sobre este objeto de estudio sería relevante realizar una contextualización teórica más variada, confrontando el análisis formalista aquí

propuesto con un análisis que dé mayor visibilidad al componente pragmático. Deberíamos tener presentes estas consideraciones si en el futuro quisiéramos llevar a cabo una investigación más profunda del fenómeno lingüístico en cuestión.

## 7. Referencias

- BOLINGER, D. (1967): "Adjectives in English: Attribution and predication", *Lingua*, 18, pp. 1-34.
- CARLSON, G. (1977): *References to Kinds in English* (Ph.D. dissertation), University of Massachusetts at Amherst.
- CHOMSKY, N. (1986): *Barriers*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- CINQUE, G. (1999): *Adverbs and Functional Head. A Cross-Linguistics Perspective*, New York: Oxford University Press.
- COMESAÑA RINCÓN, J. (1993): "Notas a una pseudo-conversión sintáctica en inglés. Adjetivos pseudo(-in-)transitivos III", *RESLA*, 9, pp. 37-48.
- CRUSE, A. (2000): *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics*, Oxford: Oxford University Press.
- CULICOVER, P. (1997): *Principles and Parameters: An Introduction to Syntactic Theory*, New York: Oxford University Press.
- ESCANDELL-VIDAL, V. (2018): "Evidential commitment and feature mismatch in Spanish *estar* constructions", *Journal of Pragmatics*, 128, pp. 102-115.
- FERRIS, C. (1993): *The Meaning of Syntax: A Study in the Adjectives of English*. Singapore: Longman.
- FREGE, G. (1879): *Begriffsschrift*, Halle: Verlag Louis Nebert. Traducido al inglés en J. van Heijenoort (1967): *From Frege to Gödel: A Sourcebook in Mathematical Logic, 1879-1931*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- FREGE, G. (1892): "Über Sinn und Bedeutung", *Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik*, 100, pp. 25-50. Traducido al inglés en P. Geach and M. Black (1980): *Translations from the Philosophical Writings of Gottlob Frege*, Oxford: Blackwell.
- GARCÍA NÚÑEZ, J. M. (1999): *Semántica de los Adverbios Temo-dependientes*, Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- GRICE, H. P. (1975): "Logic and Conversation", Cole, P. y Morgan, R. (eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, New York: Academic Press, pp. 41-58.
- HORNSTEIN, N. (1995): *Logical Form: From GB to Minimalism*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- HUANG, J. (1982): "Move WH in a Language without Wh-Movement", *The Linguistic Review*, 1, pp. 269-416.
- JACKENDOFF, R. (1972): *Semantic Interpretation in Generative Grammar*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- JACKENDOFF, R. (2010): *Meaning and the Lexicon: The Parallel Architecture 1975-2010*. Oxford: Oxford University Press.
- KRATZER, A. (1995): "Stage-Level and Individual-Level Predicates", Carlson, G. y Pelletier, F. J. (eds.), *The Generic Book*, Chicago: University of Chicago Press, pp. 125-175.
- LARSON, R. K. (2000): "ACD in AP?". Paper presented at the 19<sup>th</sup> West Coast Conference of Formal Linguistics (WCCFL 19). Los Angeles, CA.
- LEES, R.B. (1960): "A multiply ambiguous adjectival construction in English", *Language*, 36, pp. 207-221.

- MAY, R. (1985): *Logical Form: Its Structure and Derivation*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- OJEA LÓPEZ, A. (1998): "On the Eventive Structure of Adjectives and Adverbs", *Atlantis*, 20, pp. 159-177.
- PUSTEJOVSKY, J. (1995): *The Generative Lexicon*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- QUINE, W. V. (1953): *From Logical Point of View*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- QUINE, W. V. (1960): *Word and Object*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- QUIRK, R., S. GREENBAUM, G. LEECH & SVARTVIK, J. (1985): "Complements of verbs and adjectives", *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman, pp. 1147-1223.
- RADFORD, A. (1988): *Transformational Grammar*, Cambridge: Cambridge University Press.
- RAPOPORT, T. R. (1991): "Adjunct-Predicate Licensing and D-Structure", Rothstein, S. (ed.), *Syntax and Semantics, 25: Perspectives on Phrase Structure: Heads and Licensing*, New York: Academic Press, pp. 159-187.
- ROBERTS, I. (1987): *The Representation of Implicit and Dethematized Subjects*, Foris: Dordrecht.
- RUSSELL, B. (1905): "On Denoting", *Mind*, 14, pp. 479-493.
- RUSSELL, B. (1940): *An Inquiry into Meaning and Truth*, London: Allen and Unwin.
- SAG, I. (1976): *Deletion and Logical Form* (Ph.D. dissertation), Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- SHAER, B. (2000): "Syntactic Positions and the Readings of 'Manner' Adverbs", Fabricius-Hansen, C., Lang, E. y Maienborn, C. (eds.), *Approaching the Grammar of Adjuncts. ZAS Papers in Linguistics*, 17, pp. 265-287.
- SPERBER, D y WILSON, D. (1986): *Relevance: Communication and Cognition*, Oxford: Blackwell.
- SPORTICHE, D. (1988): "A Theory of Floating Quantifiers and its Corollaries for Constituent Structure", *Linguistic Inquiry*, 19, pp. 425-449.
- TRAVIS, L. (1988): "The Syntax of Adverbs", *McGill Working Papers in Linguistics. Special Issue on Comparative Germanic Syntax*, Montreal: McGill University, pp. 280-310.
- WYNER, A. (1994): *Boolean Event Lattices and Thematic Roles in the Syntax and Semantics of Adverbial Modification* (Ph.D. dissertation), Ithaca, New York: Cornell University.
- ZUBIZARRETA, M. L. (1982): *Levels of Representation in the Lexicon and in the Syntax*, Foris: Dordrecht.